

Štwórtek, 15. oktobra 2009

17.00 hodź. wotjězd z Budyšina, hotel Holiday Inn
Šula Ćišinskeho w Pančicach

18.00 hodź. Powitanje/Begrüßung
Zala Cyżowa, zastupowaca předsydka Domowiny

Wotewrjenski přednošk/Eröffnungsvortrag
Walter Koschmal, Regensburg
Ćišinski über Ćišinski – zur poetologischen Selbst-reflexion eines sorbischen Dichters

19.00 hodź. wječer w »Starej hospodze«
(za referentow)

ca. 20.30 hodź. pokazanje krótkofilma »Ćišinski – pseudonym přećiwka«

Pjatk, 16. oktobra 2009

Serbski dom w Budyšnje

9.00–11.00 hodź.

Christiana Piniekowa, Choćebuz
Zhromadžene spisy Ćišinskeho – standardne džěło a pućnik za edicije serbskeje literatury

Christian Prunitsch, Drježdźany
Jakub Bart-Ćišinski a jeho basniski cyklus
„W zymicy“

Ludger Udolph, Drježdźany
Ćišinskis religiöse Lyrik

Franc Šěn, Budyšin
Ćišinskeho »Swěto z wyšiny« a stejišćo k literarnej modernje

11.00–11.30 hodź. přestawka

11.30–12.30 hodź.

Piotr Pałys, Opole
Dzieje literatury serbołužyckiej oczyma Jakuba Barta-Ćišinskeho

Rafał Leszczyński, Łódź
Reminiscenje starožytności klasycznej w twórczości Jakuba Barta-Ćišinskeho

12.30–14.00 hodź. wobjedowa přestawka

14.00–16.00

Roland Marti, Saarbrücken
Jakub Bart-Ćišinski a dolnoserbske pismojstwo

Dietrich Scholze-Šořta, Budyšin
Jakub Bart-Ćišinski a džiwadło młodoserbskeho hibanja

Tomasz Derlatka, Lipsk
»Čerwjene zwiski? N-n-ě Bohužel nic.« Albo krótko o problemach serbołužyckich decydentow z osobą i twórczością Jakuba Barta-Ćišinskeho po roku 1945

Róża Domašcyna, Budyšin
Dwanaće kroćelow z Ćišinskim

16.00–16.30 hodź. přestawka

16.30–18.00 hodź.

Birgit Mitzscherlich, Budyšin
Der sächsische Klerus in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts

Rudolf Kilank, Budyšin
Jakub Bart-Ćišinski und seine Predigten an der Hofkirche zu Dresden 1888–1895

19.30 hodź.

Němsko-Serbske ludowe džiwadło
wopyt hry Jěwy-Marje Čornakec »Im Schatten der Kerze« (ze simultanim přełožkom do serbšćiny)

Sobota, 17. oktobra 2009

9.00–11.00 hodź.

Hinc Schuster-Šewc, Budyšin
Jakub Bart-Ćišinski a wutworjenje nowčasneje hornjoserbskeje spisowneje řeče

Sonja Wölkowa, Budyšin
Frazologizmy w řeči Jakuba Barta-Ćišinskeho

Anja Pohončowa, Budyšin
Produktivne słowotwórne modele w publicistiskich tekstach Jakuba Barta-Ćišinskeho

Jana Šořćina, Budyšin
Požćonki w řeči Jakuba Barta-Ćišinskeho

11.00–11.30 hodź. přestawka

11.30–12.30 hodź.

Nadja Lobur, Lwiw
Функціонування філософської лексики у верхньолужицькій мові (на матеріалі публіцистичних творів Я. Барта-Чішинського)

Tadeusz Lewaszkiewicz, Poznań
Wyrazy złożone w twórczości Jakuba Barta-Ćišinskego

Jaroslawa Ivčenko, Olsztyn
O podstawowych konceptach w poezji Ćišinskego (analiza etnolingwistyczna)

12.30–14.00 hodź. wobjedowa přestawka

14.00–16.00 hodź.

Eero Balk, Helsinki
Serb Jakub Bart-Ćišinski a wojwodinski Rusin Havriil Kostelnik (1886–1948) – klasikarjej narodneje literatury

Renata Bura, Kraków
Polonica w twórczości Jakuba Barta-Ćišinskego

Oksana Lazor, Lwiw
Jakub Bart-Ćišinski a Ukraina (Я. Барт-Чішинський та Україна)

Ol'ga Albul, Lwiw
Переклади Я. Барта-Чішинського українською мовою

16.00–16.30 hodź. přestawka

16.30–18.00 hodź.

Petr Kaleta, Praha
Adolf Černý a jeho práce o J. Bartě-Ćišinském

Zdeněk Valenta, Ústí nad Labem
Jakub Bart-Ćišinski w listowanju Adolfa Černeho a Arnošta Muki

Viktor Velek, Praha
Jakub Bart-Ćišinski – integrující prvek české a lužickoserbské hudební scény

Zakónčenje konferency (F. Šěn, D. Šořta)